

No. 2417

UNITED STATES OF AMERICA
and
PANAMA

Exchange of notes constituting an agreement extending the Agreement of 7 July 1942, as extended, providing for the assignment of an adviser to the Minister of Foreign Affairs of Panama. Washington, 10 January, 26 February and 9 and 21 July 1952

D: Indefinite

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 December 1953.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
PANAMA

Échange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord du 7 juillet 1942, déjà prorogé, relatif au détachement d'un conseiller auprès du Ministre des relations extérieures de Panama. Washington, 10 janvier, 26 février et 9 et 21 juillet 1952

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 4 décembre 1953.

No. 2417. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA EXTENDING THE AGREEMENT OF 7 JULY 1942, AS EXTENDED², PROVIDING FOR THE ASSIGNMENT OF AN ADVISER TO THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS OF PANAMA. WASHINGTON, 10 JANUARY, 26 FEBRUARY AND 9 AND 21 JULY 1952

I

The Panamanian Ambassador to the Secretary of State

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL] [TRANSLATION³ — TRADUCTION]⁴

EMBAJADA DE PANAMÁ
WASHINGTON

EMBASSY OF PANAMA
WASHINGTON

Enero 10 de 1952

January 10, 1952

D-20

D-20

Excelencia :

Excellency :

Desde el año 1943 la República de Panamá ha contado sin interrupción, con los servicios de un experto en veterinaria de los Estados Unidos de América, de acuerdo con Convenios celebrados anualmente entre nuestros respectivos Gobiernos por medio de canje de notas oficiales.

Since 1943, the Republic of Panama has had uninterruptedly the services of an expert veterinarian from the United States of America, in accordance with agreements concluded annually between our two Governments by an exchange of official notes.

Considerando que en nueve ocasiones ha sido necesario por parte de mi Gobierno solicitar nuevas prórrogas anuales a los Convenios en vigencia ; considerando además que el Mayor Bjarne N. Folling, quien desempeña actualmente el cargo, habla el castellano con bastante fluidez, ha sabido conquistarse el respeto y aprecio, tanto del personal del Ministerio de Agricul-

Considering that on nine occasions it has been necessary for my Government to request new annual extensions of the agreements in force ; considering, further, that Major Bjarne N. Folling, who now holds the post, speaks Spanish quite fluently and has won the respect and regard of both the personnel of the Ministry of Agriculture and Commerce and the cattlemen and farmers,

¹ Came into force on 21 July 1952 by the exchange of the said notes and, according to their terms, became operative retroactively from 7 July 1952.

² United Nations, *Treaty Series*, Vol. 9, pp. 289, 400, 403 and 406.

³ Translation by the Government of the United States of America.

⁴ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

tura y Comercio como de los ganaderos y campesinos, por sus dotes de caballería, personalidad y competencia, ruego encarecidamente a Vuestra Excelencia que su Ilustre Gobierno considere la posibilidad y la conveniencia de prorrogar, en esta ocasión, por un período de cinco años, el Convenio en vigencia para que el Mayor Bjarne N. Folling, pueda seguir prestando a mi país sus valiosos servicios.

Al dar a Vuestra Excelencia las gracias anticipadas por la atención que le merezca esta solicitud de mi Gobierno, hago grata la ocasión para reiterarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Roberto HEURTEMATTE
Embajador de Panamá

Su Excelencia Dean Acheson
Secretario de Estado
Washington, D.C.

because of his honorable behavior, personality, and competence, I earnestly request of Your Excellency that your Government consider the possibility and desirability of approving this time a five-year extension of the agreement in force, so that Major Bjarne N. Folling may be able to continue rendering his valuable services to my country.

Thanking Your Excellency in advance for the attention that you may give to this request from my Government, I avail myself of the opportunity to renew to you the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Roberto HEURTEMATTE
Ambassador of Panama

His Excellency Dean Acheson
Secretary of State
Washington, D.C.

II

The Acting Secretary of State to the Panamanian Chargé d'Affaires ad interim

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

Madame :

February 26, 1952

Reference is made to the Embassy's note D-20 of January 10, 1952 concerning a possible five-year extension of the assignment of Major Bjarne N. Folling, Adviser to the Minister of Foreign Affairs of the Republic of Panama.

I have been informed by the Department of the Army that Major Folling's tour of duty is scheduled to terminate in March 1953. While short extensions of six-months periods have been granted to personnel on detail to the Government of Panama, an extension of five years beyond the present assignment of Major Folling cannot be approved. However, a fully qualified officer, acceptable to the Panamanian Government, to replace Major Folling will be made available by the Department of the Army.

I would appreciate being informed whether your Government, under these circumstances, desires to renew the Agreement providing for the assignment

of an officer of the United States Army to serve as Adviser to the Minister of Foreign Affairs of Panama for a period of five years.

Accept, Madame, the renewed assurances of my high consideration.

For the Acting Secretary of State :

Thomas C. MANN

Señorita Anita Ramírez-Duque
Chargée d'Affaires ad interim
of Panama

III

The Panamanian Chargé d'Affaires ad interim to the Secretary of State

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

EMBAJADA DE PANAMÁ
WASHINGTON

EMBASSY OF PANAMA
WASHINGTON

Julio 9 de 1952

July 9, 1952

D-696

D-696

Excelencia :

Excellency :

Tengo el honor de hacer referencia a su atenta comunicación de fecha 26 de Febrero próximo pasado, que se relaciona con la solicitud de mi Gobierno para prorrogar el contrato del Jefe de la Misión Veterinaria en Panamá, Mayor Bjarne N. Folling, por un período de cinco años.

I have the honor to refer to your communication of February 26 last, with reference to my Government's request for a five-year extension of the contract of Major Bjarne N. Folling, Chief of the Veterinary Mission in Panama.

Pláceme informar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno está anuente a celebrar un contrato por el período indicado para obtener los servicios de un oficial norteamericano, calificado en la materia y aceptable a mi Gobierno, de conformidad con el contenido de vuestra comunicación.

I am pleased to inform Your Excellency that my Government is willing to enter into a contract for the aforesaid period to obtain the services of an American official who is qualified in the subject and acceptable to my Government, in conformity with the contents of your communication.

Aprovecho la oportunidad para encomiar, una vez más, la eficiente labor que sigue prestando el Mayor Bjarne N. Folling quien ha demostrado ser,

I avail myself of the opportunity once again to commend the efficient work that Major Bjarne N. Folling is doing; he has shown himself to be

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

en todo sentido, idóneo para el cargo que desempeña.

Al testimoniar a Vuestra Excelencia los agradecimientos de mi Gobierno por su cooperación en este asunto, hago grata la ocasión para reiterarle las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

J. E. HEURTEMATTE
Encargado de Negocios a. i.

Su Excelencia Dean Acheson
Secretario de Estado
Washington, D. C.

ideally qualified in every way for the post that he occupies.

Expressing to Your Excellency my Government's thanks for your cooperation in this matter, I avail myself of the occasion to renew to you the assurances of my highest and most distinguished consideration,

J. E. HEURTEMATTE
Chargé d'Affaires ad interim

His Excellency Dean Acheson
Secretary of State
Washington, D.C.

IV

The Secretary of State to the Panamanian Chargé d'Affaires ad interim

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

Sir :

July 21, 1952

Reference is made to the Embassy's note No. 696 of July 9, 1952, requesting on behalf of the Government of the Republic of Panama the renewal for a period of five years of the Agreement entered into on July 7, 1942 between the Governments of the United States of America and the Republic of Panama providing for the assignment of a United States Army officer on detail to the Government of Panama.

This Agreement was previously renewed on nine occasions for periods of one year by exchange of notes dated July 6 and August 5, 1943 ; April 26 and May 18, 1944 ; February 27 and April 7, 1945 ; February 20 and April 17, 1946 ; July 5 and July 22, 1947;¹ June 4 and July 23, 1948 ; January 24 and April 1, 1949 ; January 30 and February 16, 1950 ; and June 26 and August 7, 1951.²

I am pleased to inform you that the renewal of the Agreement for a period of five years effective from July 7, 1952 is agreeable to the Government of the United States of America.

Accept, Sir, the renewed assurances of my high consideration.

For the Secretary of State :
Edward G. MILLER, Jr.

Señor Don Julio Ernesto Heurtematte
Chargé d'Affaires ad interim of Panama

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 9, pp. 400, 403 and 406.

² Not printed by the Department of State of the United States of America.